

الوثائق الرسمية

الجمعية العامة

الدورة التاسعة والأربعون

الجلسة ١٠٤

الأربعاء، ٢١ حزيران/يونيه ١٩٩٥، الساعة ١٠/٠٠
نيويورك

الرئيس: السيد إيسي (كوت ديفوار)

المنظمة وقدم اسهاما كبيرا صوب تحقيق الأهداف
المنصوص عليها في الميثاق.

وأود، نيابة عن الجمعية العامة، أن
أعرب لأفراد أسرة السيد عبد الرحمن باجواك
ولحكومة وشعب أفغانستان عن أعمق وأبلغ تعازينا
القلبية.

والآن، أدعو الممثلين للوقوف دقيقة صمت
حدادا على السيد عبد الرحمن باجواك.

وقف أعضاء الجمعية العامة دقيقة صمت.

الرئيسة (ترجمة شفوية عن الانكليزية): أعطي
الكلمة لممثل أفغانستان.

السيد أرسالاي (أفغانستان) (ترجمة شفوية عن
الانكليزية): لقد أثار عميق حزننا سماعنا، في
٨ حزيران/يونيه ١٩٩٥، نبأ وفاة السفير
عبد الرحمن باجواك ممثل أفغانستان الدائم لدى
الأمم المتحدة في الفترة من ١٩٥٨ إلى ١٩٧٣.

(نظرا لغياب الرئيس تولت الرئاسة
نائبة الرئيس السيدة أريستانبكوفا
(كازاخستان).

افتتحت الجلسة الساعة ١٠/٤٠.

تأبين السيد عبد الرحمن باجواك، رئيس
الجمعية العامة في دورتها الحادية والعشرين.

الرئيسة (ترجمة شفوية عن الانكليزية): قبل أن
نتناول البند المدرج في جدول أعمالنا هذا الصباح
يحزني، أن يتعين علي أن أنقل إلى أعضاء الجمعية
نبأ وفاة سعادة السيد عبد الرحمن باجواك ممثل
أفغانستان، وقد حدثت الوفاة في ٨ حزيران/يونيه
١٩٩٥.

لقد كان السيد باجواك رئيسا للجمعية العامة
في دورتها الحادية والعشرين في عام ١٩٦٦، وممثلا
دائما لأفغانستان لدى الأمم المتحدة في الفترة من
١٩٥٨ إلى ١٩٧٣. وقد اضطلع بدور بارز في هذه

يتضمن هذا المحضر النص الأصلي للخطب الملقاة بالعربية والترجمات الشفوية للخطب
الملقاة باللغات الأخرى. وينبغي ألا تقدم التصويبات إلا للخطب الأصلية. وينبغي إدخالها على
نسخة من المحضر وإرسالها بتوقيع أحد أعضاء الوفد المعني خلال اسبوع واحد من تاريخ
النشر إلى: Chief of the Verbatim Reporting Section, Room C-178. وستصدر التصويبات بعد
نهاية الدورة في وثيقة تصويب واحدة.

ورئيس الجمعية العامة في دورتها الحادية والعشرين في ١٩٦٦ و ١٩٦٧.

(تكلم بالعربية).

تقرر ذلك.

"... إنا لله وإنا إليه راجعون"

صدق الله العظيم
(القرآن الكريم، سورة البقرة، الآية ١٥٦)

البند ١٥ من جدول الأعمال (تابع)

انتخابات لملء الشواغر في الهيئات الرئيسية

(واصل الكلمة بالانكليزية)

(ج) انتخاب عضو لمحكمة العدل الدولية

مذكرة من الأمين العام (A/49/909)

لقد كان السفير باجواك كاتباً وشاعراً وسياسياً شهيراً. ووفاته خسارة كبيرة لأمتنا. لقد توفي السفير باجواك بعد مرض طويل في بشاوار بباكستان ودفن في مقبرة الأسرة في مقاطعة نانغارهار في أفغانستان. وقد أقيمت شعائر الصلاة على روحه في كابول بمناسبة وفاته.

قائمة المرشحين الذين سمتهم المجموعات الوطنية:

وباسم دولة أفغانستان الإسلامية أعرب عن عميق امتناننا وشكرنا لكم سيدتي الرئيسة ولأعضاء الجمعية على تأبين الراحل السفير باجواك وكذلك على رسائل التعازي والمواساة التي وجهتموها إلينا في هذه المناسبة الحزينة.

مذكرتان من الأمين العام (A/49/910) و (A/49/921 و Add.1)

السير الذاتية للمرشحين الذين سمتهم المجموعات الوطنية: مذكرة من الأمين العام (A/49/911)

ونحن نعتقد أن الأمم المتحدة تشاطرنا حزننا. وليغمد المولى عز وجل برحمته روح عبد الرحمن باجواك.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): إن الجمعية العامة، وفقاً للقرار ٩٧٩ (١٩٩٥) الذي اتخذته مجلس الأمن يوم ٩ آذار/مارس ١٩٩٥، تشرع هذا الصباح في انتخاب عضو لمحكمة العدل الدولية للفترة المتبقية من ولاية القاضي الراحل روبرتو آغو من إيطاليا.

البند ١١٢ من جدول الأعمال (تابع)

وفيما يتصل بهذا الانتخاب، أود أن استرعي انتباه أعضاء الجمعية العامة إلى المسائل التالية.

جدول الأنصبه المقرر لقسمه نفقات الأمم المتحدة (A/49/838/Add.3)

أولاً، وفقاً لقرار الجمعية العامة ٢٦٤ (د - ٣) المؤرخ ٨ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٤٨، أي دولة طرف في النظام الأساسي لمحكمة العدل الدولية ولكنها ليست عضواً في الأمم المتحدة، تشارك في الجمعية العامة في انتخاب أعضاء المحكمة بنفس الطريقة التي تشارك بها الدول الأعضاء في الأمم المتحدة. وفي هذه المناسبة، يسرني أن أرحب بممثلي ناورو وسويسرا.

الرئيسة (ترجمة شفوية عن الانكليزية): في رسالة واردة في الوثيقة A/49/838/Add.3 يحيط الأمين العام رئيس الجمعية العامة علماً بأنه منذ إصدار رسائله المؤرخة في ٢٦ كانون الثاني/يناير، و ٢٨ شباط/فبراير، و ٢٤ أيار/مايو (A/49/838) و Add.1 و Add.2). قامت بوركينا فاصو وجيبوتي بدفع المبالغ اللازمة لتخفيض ما عليهما من متأخرات إلى ما دون المبلغ المحدد في المادة ١٩ من الميثاق.

تشرع الجمعية العامة الآن في إجراء اقتراح سري. وإذا لم يحصل أي مرشح على الأغلبية المطلقة في الاقتراع الأول، سيلزم إجراء اقتراعات أخرى إلى أن يحصل مرشح على تلك الأغلبية. وعملاً بالمقرر الذي اتخذته الجمعية العامة في جلستها الـ ٩١٥ المعقودة يوم ١٦ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٦٠، تكون هذه الاقتراعات غير مقيدة.

وأود أن أذكر الممثلين بأنه، وفقاً للمادة ٨٨ من النظام الداخلي:

"بعد أن يعلن الرئيس بدء عملية التصويت، لا يجوز لأي ممثل أن يقطع التصويت إلا لإثارة نقطة نظامية تتعلق بطريقة إجراء التصويت".

ومن ثم، فأية إعلانات، مثل الإعلانات الخاصة بانسحاب المرشحين، يجب أن تتم قبل بدء عملية التصويت، أي قبل توزيع بطاقات الاقتراع.

هل لي أن أعتبر أن الجمعية العامة توافق على الإجراءات التي أوضحتها توأاً؟

تقرر ذلك.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الإنكليزية): يجري الآن توزيع بطاقات الاقتراع. بدأت الآن عملية التصويت.

يرجي من الممثلين ألا يستخدموا إلا بطاقات الاقتراع التي تم توزيعها الآن، وان يضعوا علامة "x" إلى يسار اسم المرشح الذي يرغبون في التصويت لصالحه. وبطاقات الاقتراع المؤشر فيها على أكثر من اسم ستعتبر باطلية. ولا يمكن التصويت إلا لمرشح واحد من المرشحين الذين ترد أسماؤهم في بطاقات الاقتراع.

بدعوة من الرئيس، قام السيد هوانسو (بنن)، والسيد ميتشل (الجمهورية التشيكية)، والسيد نو (جمهورية كوريا)، والسيدة تشافيس (كوستاريكا)، والسيدة وونغ (نيوزيلندا) بفرز الأصوات.

وثانياً، أود أن أؤكد أن مجلس الأمن ينتخب الآن، وبصورة مستقلة عن الجمعية العامة، عضواً للمحكمة. ويتم هذا الإجراء وفقاً للمادة ٨ من النظام الأساسي للمحكمة التي تنص على ما يلي:

"يقوم كل من الجمعية العامة ومجلس الأمن مستقلاً عن الآخر بانتخاب أعضاء المحكمة".

وبناء عليه، فإن نتائج الاقتراع في الجمعية العامة لن تبلغ إلى مجلس الأمن إلا بعد أن يحصل مرشح واحد على الأغلبية اللازمة في الجمعية العامة.

وثالثاً، أود أن أسترعي انتباه الجمعية العامة إلى الوثائق المتعلقة بالانتخابات. معروض على الجمعية الوثيقة A/49/909 التي تتضمن مذكرة من الأمين العام بشأن التكوين الحالي للمحكمة والإجراءات التي يتعين اتباعها في الجمعية العامة ومجلس الأمن فيما يتعلق بالانتخاب؛ والوثيقة A/49/910 التي تتضمن أسماء المرشحين الذين سمتهم المجموعات الوطنية خلال الفترة المطلوب تقديم الأسماء فيها، أي قبل حلول يوم ٣١ أيار/مايو ١٩٩٥؛ والوثيقتان A/49/921 و A/49/921/Add.1، اللتان توفران معلومات متعلقة بالترشيحات الواردة من المجموعات الوطنية بعد ٣١ أيار/مايو ١٩٩٥؛ والوثيقة A/49/911 التي تتضمن السير الذاتية للمرشحين الذين سمتهم المجموعات الوطنية.

ووفقاً للفقرة ١ من المادة ١٠ من النظام الأساسي للمحكمة، يعتبر أن المرشح الذي يحصل على الأغلبية المطلقة لأصوات الجمعية العامة ولأصوات مجلس الأمن قد انتخب.

ووفقاً للممارسة الثابتة للأمم المتحدة، تفسر عبارة "الأغلبية المطلقة" بأنها تعني أغلبية جميع الناخبين سواء صوتوا أو لم يصوتوا، أو سمح لهم بالتصويت. والناخبون في الجمعية العامة، لهذا الغرض، هم جميع الدول الأعضاء - ١٨٥ - بالإضافة إلى دولتين غير عضوين هما ناورو وسويسرا. وعليه، يشكل ٩٤ صوتاً أغلبية مطلقة لغرض انتخاب قاض لمحكمة العدل الدولية.

أجري تصويت بالاقتراع السري.

علقت الجلسة الساعة ١١/١٠ واستؤنفت
الساعة ١١/٤٥.

الرئيسة (ترجمة شفوية عن الانكليزية): نتيجة
التصويت كما يلي:

عدد بطاقات الاقتراع: ١٦٣
عدد البطاقات الباطلة: ١
عدد البطاقات الصحيحة: ١٦٢
المتنعون عن التصويت: صفر
عدد الأعضاء المصوتين: ١٦٢
الأغلبية المطلوبة: ٩٤

عدد الأصوات التي حصل عليها كل من:
السيد لويجي فيراري براقو
(إيطاليا) ٧٢

السيد بيتر هندريك كويجمانس
(هولندا) ٣٦

السيد محمد غوني (تركيا) ٣٠

السيد سانتياغو توريس برنارديز
(أسبانيا) ٢٤

الرئيسة (ترجمة شفوية عن الانكليزية): نظرا
لعدم حصول أي مشرح على الأغلبية المطلقة،
فستشرع الجمعية الآن في اجراء اقتراع غير مقيد
آخر لملء الشاغر.

وستوزع الآن بطاقات الاقتراع. ولا يجوز
انتخاب إلا المرشحين الذين تظهر أسماؤهم
على بطاقات الاقتراع. وأود أن أذكر الوفود مرة
أخرى بأنه يتعين عليها وضع علامة (X) قرين
اسم مرشح واحد فقط. وأي بطاقة اقتراع توجد
بها أصوات لصالح أكثر من مرشح واحد ستعتبر
باطلة. ولا يجوز التصويت إلا لمرشح واحد من
المرشحين الذين ترد أسماؤهم في بطاقات
الاقتراع.

بناء على دعوة من الرئيسة، تولى فرز
الأصوات السيد هوانسو (بنن) والسيد ميشال
(الجمهورية التشيكية)، والسيد نو (جمهورية كوريا)
والسيدة تشافز (كوستاريكا)، والسيد وونغ
(نيوزيلندا).

أجري تصويت بالاقتراع السري.

علقت الجلسة الساعة ١١/٠٠ واستؤنفت
الساعة ١٢/٤٥.

الرئيسة (ترجمة شفوية عن الانكليزية): نتيجة
التصويت كما يلي:

عدد بطاقات الاقتراع: ١٦٤
عدد البطاقات الباطلة: صفر
عدد البطاقات الصحيحة: ١٦٤
المتنعون عن التصويت: صفر
عدد الأعضاء المصوتين: ١٦٤
الأغلبية المطلوبة: ٩٤

عدد الأصوات التي حصل عليها كل من:
السيد لويجي فيراري براقو

(إيطاليا) ١٠٢

السيد بيتر هندريك كويجمانس
(هولندا) ٢٨

السيد محمد غوني (تركيا) ١٩

السيد سانتياغو توريس برنارديز
(أسبانيا) ١٥

الرئيسة (ترجمة شفوية عن الانكليزية): بهذا
يكون السيد لويجي فيراري براقو من ايطاليا قد
حصل على أغلبية مطلقة في الجمعية العامة.

وقد أبلغت رئيس مجلس الأمن بنتيجة
التصويت.

وتلقت من رئيس مجلس الأمن الرسالة

التالية:

بهذا نكون قد اختتمنا هذه المرحلة من نظرنا في البند الفرعي (ج) من البند ١٥ من جدول الأعمال.

وأود أن أذكر الوفود بأن الجمعية العامة ستجتمع يوم ١٢ تموز/يوليه ١٩٩٥ لملاء الشاغر الناجم عن استقالة القاضي السيد روبرت يودول جينينغس من المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية.

رفعت الجلسة الساعة ١٢/٥٠.

"يشرفني أن أبلغكم بأنه في جلسة مجلس الأمن الـ ٣٥٤٦ المعقودة في ٢١ حزيران/يونيه ١٩٩٥ بغرض انتخاب عضو واحد لمحكمة العدل الدولية لفترة عضوية تنتهي في ٥ شباط/فبراير ١٩٩٧، حصل السيد لويجي فيراري برافو على أغلبية مطلقة من الأصوات".

ونتيجة للتصويت المستقل في مجلس الأمن وفي الجمعية العامة، يكون السيد لويجي فيراري برافو، الذي حصل على أغلبية مطلقة في كلا الجهازين انتخب على النحو الواجب عضوا في محكمة العدل الدولية لفترة عضوية تنتهي يوم ٥ شباط/فبراير ١٩٩٧.

وإنني أنتهز هذه الفرصة لأعرب له عن تهاني الجمعية بمناسبة انتخابه، ولأشكر فارزي الأصوات على مساعدتهم.